

Art. 24 ust. 1 lit. a) - języki akceptowane przez państwo członkowskie w przypadku dokumentów urzędowych przedkładanych jego organom administracji zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a)

Niemiecki

Art. 24 ust. 1 lit. b) - wykaz zawierający dokumenty urzędowe objęte zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia

Zakres stosowania	Dokument urzędowy
Urodzenie	<ul style="list-style-type: none"> • akt urodzenia • poświadczony wydruk z rejestru urodzenia
Pozostawanie osoby przy życiu	<ul style="list-style-type: none"> • skrócone zaświadczenie o zameldowaniu • rozszerzone zaświadczenie o zameldowaniu
Zgon	<ul style="list-style-type: none"> • akt zgonu • poświadczony wydruk z rejestru zgonów
Imię i nazwisko	<ul style="list-style-type: none"> • akt urodzenia • akt małżeństwa • zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego
Małżeństwo Zdolność do zawarcia małżeństwa Stan cywilny	<ul style="list-style-type: none"> • akt małżeństwa • poświadczony wydruk z rejestru małżeństw • zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa • skrócone zaświadczenie o zameldowaniu • rozszerzone zaświadczenie o zameldowaniu
Rozwód Nieważność małżeństwa	<ul style="list-style-type: none"> • akt małżeństwa • poświadczony wydruk z rejestru małżeństw
Zarejestrowany związek partnerski zdolność do zawarcia zarejestrowanego związku partnerskiego	<ul style="list-style-type: none"> • zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego • poświadczony wydruk z rejestru związków partnerskich • zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego
Rozwiązanie zarejestrowanego związku partnerskiego	<ul style="list-style-type: none"> • zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego • poświadczony wydruk z rejestru związków partnerskich
Pochodzenie dziecka	<ul style="list-style-type: none"> • poświadczony wydruk z rejestru urodzenia
Miejsce zamieszkania Miejsce pobytu	<ul style="list-style-type: none"> • skrócone zaświadczenie o zameldowaniu
Obywatelstwo	<ul style="list-style-type: none"> • akt nadania obywatelstwa • dokument otrzymania niemieckiego obywatelstwa w drodze oświadczenia • dokument stwierdzający zwolnienie z obywatelstwa (<i>Entlassungsurkunde</i>) • dokument potwierdzający zrzeczenie się obywatelstwa (<i>Verzichtsurkunde</i>) • pozwolenie na zatrzymanie niemieckiego obywatelstwa • dokument potwierdzający posiadane obywatelstwo (<i>Staatsangehörigkeitsausweis</i>) • dokument stwierdzający niemiecki status prawny
Przysposobienie	<ul style="list-style-type: none"> • orzeczenie sądu
Brak wpisu do rejestru karnego	<ul style="list-style-type: none"> • zaświadczenie o niekaralności

Art. 24 ust. 1 lit. c) - wykaz dokumentów urzędowych, do których mogą być załączane – jako stosowne tłumaczenie pomocnicze – wielojęzyczne standardowe formularze

Dokument urzędowy	Formularz do celów tłumaczenia pomocniczego
Akt urodzenia	Załącznik I – Urodzenie
Skrócone zaświadczenie o zameldowaniu	Załącznik II – Pozostawanie osoby przy życiu
Akt zgonu	Załącznik III – Zgon
Akt małżeństwa	Załącznik IV – Małżeństwo
Zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa	Załącznik V – Zdolność do zawarcia związku małżeńskiego
Rozszerzone zaświadczenie o zameldowaniu	Załącznik VI – Stan cywilny
Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego	Załącznik VII – Zarejestrowany związek partnerski
Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego	Załącznik VIII – Zdolność do zawarcia zarejestrowanego związku partnerskiego
Rozszerzone zaświadczenie o zameldowaniu	Załącznik IX – Status zarejestrowanego związku partnerskiego
Skrócone zaświadczenie o zameldowaniu	Załącznik X - Miejsce zamieszkania / zwykłego pobytu
Brak wpisu do rejestru karnego	Załącznik XI – Brak wpisu w rejestrze karnym

Art. 24 ust. 1 lit. d) - wykazy osób posiadających, zgodnie z prawem krajowym, kwalifikacje do sporządzania tłumaczeń uwierzytelionych, jeżeli takie wykazy istnieją

Na stronie internetowej <http://www.justiz-dolmetscher.de/> dostępny jest ogólnonarodowy wykaz tłumaczy ustnych i pisemnych (prowadzony przez kraj związkowy Hesja), który ma szczegółową funkcję wyszukiwania (np. można wyszukiwać dane, wpisując kraj związkowy, sąd lub język). Do wykazu wprowadza się wyłącznie dane tłumaczy ustnych i pisemnych urzędowo mianowanych i przysięgłych. Pod tym adresem można również znaleźć właściwe organy.

Art. 24 ust. 1 lit. e) - wykaz zawierający rodzaje organów upoważnionych na mocy prawa krajowego do sporządzania kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem

W Republice Federalnej Niemiec do wydawania poświadczonych kopii uprawnione są wszystkie urzędy/organy, które sporządzają dokumenty urzędowe (np. urzędy stanu cywilnego, urzędy ds. zameldowania, sądy), oraz notariusze.

Art. 24 ust. 1 lit. f) - informacje dotyczące środków, za pomocą których można zidentyfikować tłumaczenia uwierzytelnione i kopie poświadczone za zgodność z oryginałem

Poświadczone kopie są opatrzone adnotacją stwierdzającą zgodność z oryginałem (np. w przypadku dokumentów sądowych i notarialnych), pieczęcią lub stemplem urzędu/organu wydającego i podpisem osoby poświadczającej [§ 42 ust. 1 ustawy o nadawaniu dokumentom charakteru urzędowego (Beurkundungsgesetz)]. Tłumaczenia uwierzytelnione opatrzone są stemplem/pieczęcią i podpisem tłumacza.

Art. 24 ust. 1 lit. g) - informacje na temat cech szczególnych kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem

Poświadczone kopie są opatrzone adnotacją stwierdzającą zgodność z oryginałem (np. w przypadku dokumentów sądowych i notarialnych), pieczęcią lub stemplem urzędu/organu wydającego i podpisem osoby poświadczającej [§ 42 ust. 1 ustawy o nadawaniu dokumentom charakteru urzędowego (Beurkundungsgesetz)]. Tłumaczenia uwierzytelnione opatrzone są stemplem/pieczęcią i podpisem tłumacza.

Ostatnia aktualizacja: 29/06/2022

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwe państwo członkowskie. Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. Komisja Europejska nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do danych lub informacji, które niniejszy dokument zawiera, lub do których się odnosi. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.